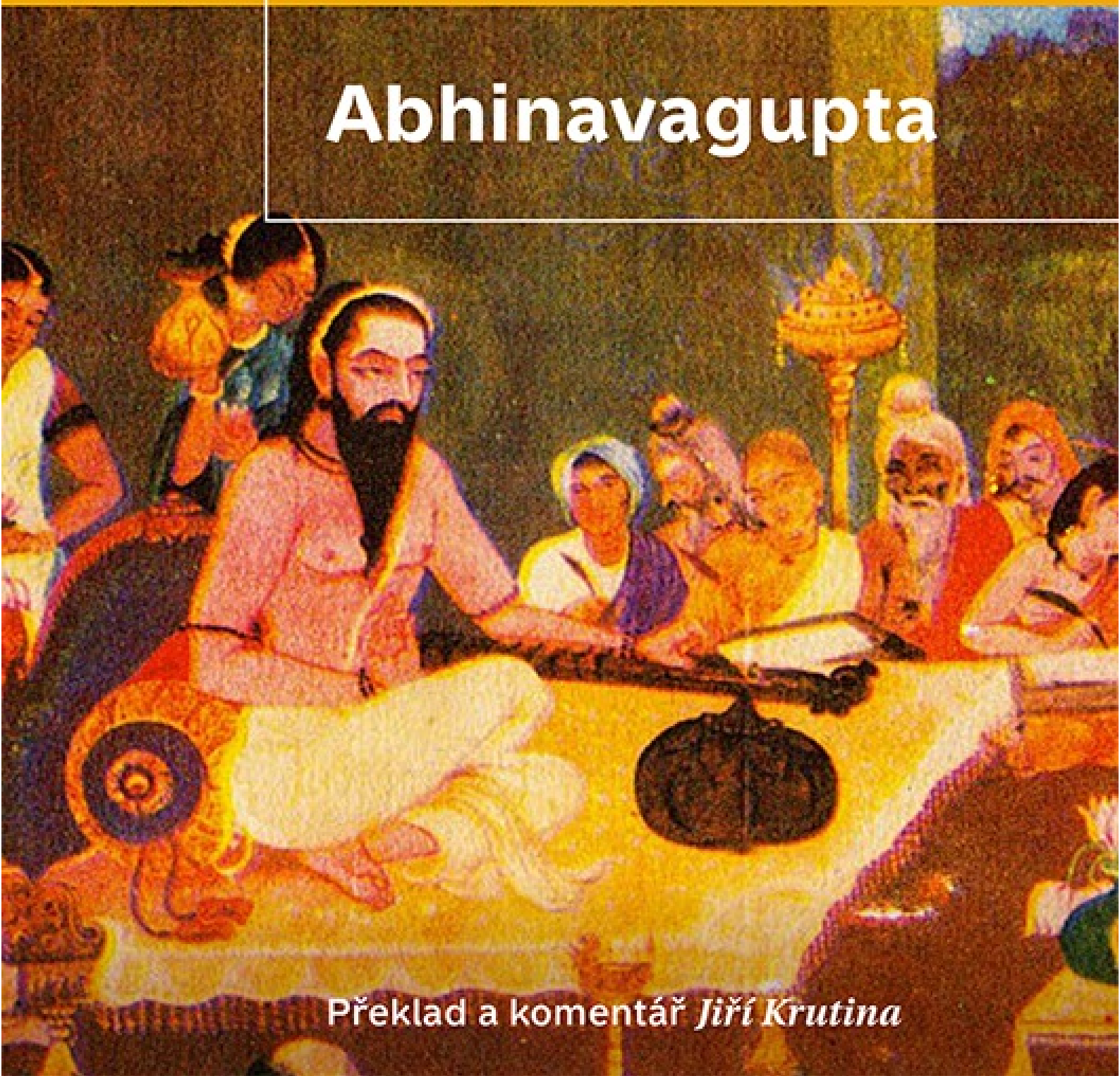
NOS

ZKUŠENOSTNÍ PŘEKLAD
DÍLA ABHINAVAGUPTY

2

Sdílení zkušenosti vědomí

Abhinavagupta



Překlad a komentář *Jiří Krutina*

Sdílení zkušenosti Vědomí

Zkušenostní interpretace původního textu Abhinavagupty: Anubháva nivedánam

Překlad s komentářem Jiří Krutina

Edice: Zkušenostní překlad díla Abhinavagupty

Nakladatelství NOOS, s.r.o.

Hábova 16, 155 00 Praha 5, www.noos.cz, objednavky@noos.cz, tel. +420 777 788 079.

ISBN 978-80-88117-08-7

©2017. Opisování a jakékoliv rozmnožování bez jeho svolení není dovoleno a bude považováno za porušení autorských práv.

Úvod

Následuje zkušenostní překlad, re-aktualizace a re-interpretace původního krátkého textu kašmírského filozofa a *tantrika* Abhinavagupty, žijícího v 9. století v severní Indii.

Slovo *Anubháva* je složeno ze slov *anu* (*částice-jednotka či atom vědomí,* nabízí se „nové“ české slovo „*vědom*“) a slova *bháva* (*čisté cítění – prožitek – zkušenost*).

Slovo *anubháva* můžeme překládat jako spirituální či *metafyzická zkušenost samotného vědomí,* které je *ryzím citem* – cítěním této zkušenosti ve vlastním ztělesňování této zkušenosti.

Je přímým prožíváním – bytím jako samo vědomí – vědomím jako takovým. Jde o jiný druh zkušenosti než například pouhé prožívání emocí nebo pocitů, které tzv. „máme“ a někde pociťujeme. Nejde jenom o pouhou „duchovní zkušenost“ či „meditační zážitek“ z určitého soustředění či meditace, ale o *přímé* ***bytí-vědomím*** *samým ve své* ***tělesné zkušenosti***.

Jde o poznání ztělesňované zkušenostně celým naším bytím, kdy celé naše bytí do poslední částečky – *atomu vědomí* je nikoliv snad „proniknuto“ tímto *poznáním,* ale přímo nezprostředkovaně *ladí – souzní – vědomí* tímto *ryzím poznáním – cítěním (džňána/gnóse).*

Tento druh poznání není něčím získatelným nějakým já, něco, co může vlastnit nějaké já, ale je *způsobem bytí,* jeho ztělesňováním – přímým prožíváním vědomé jako vyjádření našeho bytí jako celku, *vědomí Já* – cítícího vědomí jako takového, které je současně univerzálním vědomím všeho a tím, co nazýváme duší.

Nivedánam bychom asi nejlépe přeložili jako *komunikovat* či *učinit známým,* nebo také *přenést – informovat.*

Smysl původního textu chápu jako snahu o přímé komunikování prožívaného procesu jógy-meditace, její metafyzické či spirituální zkušenosti, kterou nejen text vyjadřuje, ale usiluje přímo o její